










# SERVEI LOCAL DE CATALÀ

## Nous termes en el camp de les noves tecnologies



Aquestes noves incorporacions del català pertanyen a àmbits específics, entre els quals hi ha el d'informàtica i d'internet. Vegeu-ne alguns exemples:

<p><b>apunt</b> (<i>post</i> o <i>posting</i> en anglès).</p> <p><b>m</b> Text que un internauta publica en un fòrum o en un bloc.</p> <p>Nota: Els apunts també poden ser, de vegades, imatges o altres arxius associats.</p> <p>Nota: Segons el context, també poden ser adequades com a denominacions d'aquest concepte, entre d'altres, les formes <i>aportació</i>, <i>comentari</i>, <i>intervenció</i>, <i>nota</i>, <i>missatge</i> o, quan el text té una certa especialització i extensió, <i>article</i>.</p> 	<p><b>redifusió</b> (<i>web syndication</i> o <i>content syndication</i> en anglès).</p> <p><b>sin. sindicació f</b></p> <p><b>f</b> Procés pel qual alguns continguts d'un web es difonen de manera automàtica en un altre web o als usuaris que s'hi han subscript.</p> <p>Nota: Els dos formats més estesos per a la redifusió de continguts són l'RSS i l'Atom, ambdós codificats en llenguatge XML.</p> <p>Nota: Generalment, les formes redifusió i sindicació s'utilitzen seguides del complement de continguts: redifusió de continguts i sindicació de continguts.</p>	 <p><b>microbloc</b> (<i>microblog</i>, en anglès)</p> <p><b>m</b> Bloc els apunts del qual tenen un nombre reduït i limitat de caràcters i es poden publicar a través de diverses aplicacions, com ara l'SMS, el correu electrònic o Internet.</p>	<p><b>passallibres</b> (<i>bookcrosser</i> i <i>bookcrossing</i> en anglès).</p> <p><b>m i f</b> Persona que practica el passallibres.</p> <p><b>m</b> Pràctica consistent a deixar un llibre en un lloc públic i a comunicar-ho en un web específic perquè algú pugui trobar-lo, llegir-lo i tornar-lo a deixar accessible, de manera que un nou lector pugui reiniciar el procés.</p> <p>Nota: El passallibres es gestiona des d'un lloc web unificat (<a href="http://www.bookcrossing.com">http://www.bookcrossing.com</a>), el nom anglès del qual ha fet estendre internacionalment la denominació bookcrossing per a designar aquesta pràctica.</p> 
<p><b>fer un apunt</b> (<i>to post</i>, en anglès)</p> <p><b>v intr</b> Publicar un apunt en un fòrum o en un bloc.</p> <p>Nota: Segons el context, també poden ser adequades com a denominacions d'aquest concepte, entre d'altres, les formes <i>penjar un apunt</i> o <i>publicar un apunt</i>.</p> 	 <p><b>agregador</b> (<i>feed reader</i>, en anglès)</p> <p><b>m</b> Aplicació informàtica que permet subscriure's a un o més canals de continguts i gestionar-ne la recepció i la visualització.</p>	 <p><b>retroenllaç</b> (<i>backlink</i> o <i>trackback link</i>, en anglès)</p> <p><b>m</b> Enllaç en un article d'un web, sovint en un apunt d'un bloc, que permet accedir a un article d'un altre web des d'on prèviament s'ha creat un enllaç cap al primer article.</p> 	 <p><b>baixar</b> (<i>to check out</i>, en anglès)</p> <p><b>v tr</b> Copiar a l'àrea de treball local una versió disponible al repositori d'un sistema de control de versions amb l'objectiu de modificar-la i tornar-la-hi a desar com a nova versió.</p> 

### SLC de Cerdanyola del Vallès

Carrer de les Vinyes, 15 B

cerdanyola@cpnl.cat

CNL VALLÈS OCCIDENTAL 3